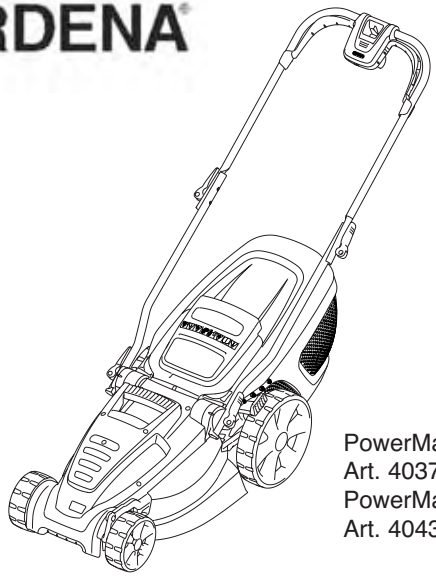
GARDENA



PowerMax 36 E
Art. 4037
PowerMax 42 E
Art. 4043

D	**Betriebsanleitung** Elektro-Rasenmäher
GB	**Operating Instructions** Electric Lawnmower
F	**Mode d'emploi** Tondeuse électrique
NL	**Instructies voor gebruik** Elektrische grasmaaier
S	**Bruksanvisning** Elektrisk Gräsklippare
DK	**Brugsanvisning** Elektrisk Plæneklipper
N	**Bruksanvisning** Elektrisk Gressklipper
FIN	**Käyttöohje** Tehokas sähköleikkuri
I	**Istruzioni per l'uso** Rasaerba elettrico
E	**Manual de instrucciones** Cortacésped eléctrico
P	**Instruções de utilização** Máquina de cortar relva eléctrica
PL	**Instrukcja obsiugi** Elektryczna kosiarka
H	**Vevőtájékoztató** Elektromos fűnyíró
CZ	**Návod k obsluze** Elektrická sekačka
SK	**Návod na používanie** Elektrická kosačka
GR	**Οδηγίες χρήσεως** Ηλεκτρική χλοοκοπτική μηχανή
RUS	**Инструкция по эксплуатации** Электрические газонокосилки
SLO	**Navodila za uporabo** Električna kosilnica
HR	**Uputstva za upotrebu** Električna kosilica
UA	**Інструкція з експлуатації** Електрична газонокосарка
RO	**Instrucțiuni de utilizare** Masina electrica de tuns gazonul
TR	**Kullanma Talimatı** Elektrikli Çim Biçme Makinesi
BG	**Инструкция за експлоатация** Електрокосачка
EST	**Kasutusjuhend** Elektriline muruniiduk
LT	**Eksploatavimo instrukcija** Elektrinė vejapjovė
LV	**Lietošanas instrukcija** Elektriskā zāles pļaujmašīna

D **WICHTIGE INFORMATION**
Bitte vor dem Benutzen des Gerätes durchlesen und gut aufbewahren

GB **IMPORTANT INFORMATION**
Read before use and retain for future reference

F **RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS**
A lire avant usage et à conserver pour référence ultérieure

NL **BELANGRIJKE INFORMATIE**
Leest u deze informatie voor het gebruik en bewaar ze voor toekomstige raadpleging

S **VIKTIG INFORMATION**
Läs anvisningarna före användningen och spara dem för framtida behov

DK **VIGTIGE OPLYSNINGER**
Du bør læse brugsanvisningen før brug og gemme til senere henvisning

N **VIKTIG INFORMASJON**
Les bruksanvisningen nøye før bruk og oppbevar den for senere bruk

FIN **VIGTIGE OPLYSNINGER**
Du bør læse brugsanvisningen før brug og gemme til senere henvisning

I **INFORMAZIONI IMPORTANTI**
Leggere prima dell'uso e conservare per ulteriore consultazione

E **INFORMACIÓN IMPORTANTE**
Léase antes de utilizar y consérvela como referencia en el futuro

P **INFORMAÇÕES IMPORTANTES**
Leia antes de utilizar e guarde para consulta futura

PL **UWAGA** Zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji przed użyciem i zachować ją do dalszego użytkowania urządzenia

H **FONTOS INFORMÁCIÓ**
Használat előtt olvassa el, és tartsa meg későbbi felhasználásra

CZ **DŮLEŽITÁ INFORMACE**
Než začnete stroj používat, přečtěte si pozorně tento návod a uschovejte jej pro další použití v budoucnu

SK **DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE**
Pred použitím si prečítajte nasledovné informácie a odložte si ich pre budúcu potrebu

GR **ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ**
Διαβάστε αυτό το φυλλάδιο πριν από τη χρήση της συσκευής και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά

RUS **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**
Прочитайте перед тем, как включить триммер, и сохраните для дальнейшего использования.

SLO **POMEMBNA INFORMACIJA**
Preberite pred uporabo in shranite za prihodnjo uporabo

HR **VAŽNE INFORMACIJE**
Pročitati prije upotrebe i sačuvati za buduće osvrte

UA **ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ**
Прочитайте перед початком роботи і збережіть для подальшого використання

RO **Manual de instrucţiuni**
Inainte să folosiţi maşina de tuns pentru prima oară, citiţi cu atenţie manualul de instrucţiuni pentru a-i înţelege conţinutul.

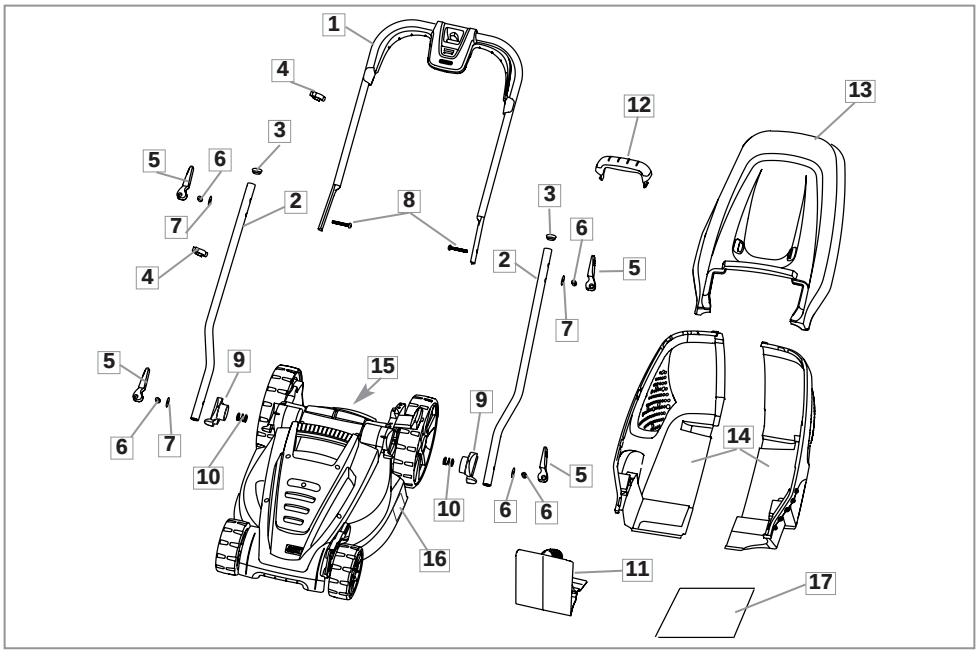
TR **ÖNEMLİ BİLGİLER**
Kullanmadan önce okuyunuz ve ileride başvurmak üzere saklayınız.

BG **ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ**
Прочетете преди употреба и запазете за бъдещи справки

EST **OLULINE TEAVE**
Enne seadme kasutuselevõtmist lugege kasutusjuhend läbi ning säilitage see tuleviku tarbeks.

LT **Operatoriaus instrukcijų rinkinys**
Perskaitykite šį instrukcijų rinkinį labai atidžiai, kad pilnai suprastumėte turinį, prieš pradėdami naudoti vejos/ žolės pjovėją.

LV **ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ**
Прочитайте перед початком роботи і збережіть для подальшого використання



D - INHALT
1. Holm-Oberteil
2. Holm-Unterteil x 2
3. Endkappe Holm-Unterteil x 2
4. Kabelhalter x 2
5. Spannhebel x 4
6. Gewindebolzen x 4
7. Unterlegscheibe x 4
8. Schraube x 2
9. Holmaufnahme x 2
10. Feder x 2
11. Mulchkit
12. Tragegriff
13. Oberteil Fangbox
14. Unterteil Fangbox x 2
15. Warnsymbole
16. Produkttypenschild
17. Bedienungsan-weisung

GB - CONTENTS
1. Upper handle
2. Lower handle x 2
3. Lower handle plug x 2
4. Cable clip x2
5. Cam Lock x 4
6. Barrel Nut x 4
7. Washer x 4
8. Bolt x 2
9. Pivot Block x 2
10. Spring x 2
11. Mulching Plug
12. Grassbox handle
13. Grassbox Upper
14. Grassbox lower x 2
15. Warning Symbols
16. Product rating label
17. Instruction Manual

F - TABLE DES MATIÈRES
1. Guidon supérieur
2. Guidon inférieur x 2
3. Embout de la poignée inférieure x 2
4. Attache câble x 2
5. Clavette de came x 4
6. Ecrou tube x 4
7. Rondelles x 4
8. Boulons x 2
9. Cale de rotation x 2
10. Ressort x 2
11. Pièce pour le paillage
12. Poignée du bac
13. Partie supérieure du bac
14. Partie inférieure du bac x 2
15. Etiquette de précautions d'emploi
16. Plaquette des Caractéristiques du Produit
17. Manuel d'Instructions

NL - INHOUD
1. Bovenstuk van duwboom
2. Onderstuk van duwboom x 2
3. Dop van onderste handgreep x 2
4. Snoerklem x 2
5. Sluitnok x 4
6. Cilinderbout x 4
7. Pakkingring x 4
8. Bout x 2
9. Scharnierblok x 2
10. Veer x 2
11. Mulchplug
12. Handgreep grasbak
13. Bovenste deel grasvangbak
14. Onderste deel grasvangbak x 2
15. Waarschuwingssymbolen
16. Product-informatielabel
17. Handleiding

S - INNEHÅLL
1. Övre handtag
2. Nedre handtag 2 st
3. Plugg för undre handtag x 2
4. Kabelklämma 2 st
5. Kamlås x 4
6. Valsmutter x 4
7. Bricka 4 st
8. Bult 2 st
9. Drejeblok x 2
10. Fjäder x 2
11. Plugg för flistugg
12. Handtag för gräsuppsamlare
13. Gräslådans överdel
14. Gräslådans underdel x 2
15. Varningssymboler
16. Produktmärkning
17. Bruksanvisning

DK - INDHOLD
1. Øvre håndtag
2. Nedre håndtag x 2
3. Prop til det nederste håndtag X 2
4. Kabelklemme x 2
5. Låsearm x 4
6. Tromlemøtrik x 4
7. Spændeskive x 4
8. Bolt x 2
9. Drejeblok x 2
10. Fjeder x 2
11. Komposteringsprop
12. Opsamlerhåndtag
13. Øverste del af græsboksen
14. Nederste del af græsboksen x 2
15. Advarselssymboler
16. Produktets mærkeskilt
17. Brugsvejledning

N - INNHOLD
1. Øvr håndtak
2. Nedre håndtak x 2
3. Plasthette til nedre håndtak x 2
4. Kabelklemme x 2
5. Kamlås x 4
6. Hylsemutter x 4
7. Skive x 4
8. Bolt x 2
9. Dreibar brakett x 2
10. Fjær x 2
11. Bioplugg
12. Håndtak til gressoppsamler
13. Øvre del av gressoppsamleren
14. Nedre del av gressoppsamleren x 2
15. Waarschuwingssymbolen
16. Produktmerking
17. Bruksanvisning

FIN - SISÄLTÖ
1. Ylempi kahva
2. Alempi kahva x 2
3. Alakahvan tulppa x 2
4. Johdon pidike x 2
5. Lukitsin x 4
6. Hylsymutteri x 4
7. Tiivistysrengas x 4
8. Pultti x 2
9. Säätökiekko x 2
10. Jousi x 2
11. Bioleikkuriosa
12. Ruohonkerääjän kahva
13. Ruoholaatikon yläosa
14. Ruoholaatikon alaosa x 2
15. Varoitusmerkit
16. Ruohonleikkurin arvokilpi
17. Käyttöopas

I - INDICE CONTENUTI
1. Impugnatura superiore
2. Impugnatura inferiore x 2
3. Tappo manico inferiore x 2
4. Morsetto per il cavo x 2
5. Fermo a camma x 4
6. Dado lungo x 4
7. Rondella x 4
8. Bullone x 2
9. Blocco perno x 2
10. Molla x 2
11. Coperchio pacciame
12. Maniglia cesto raccoglierba
13. Parte superiore del cesto raccoglierba
14. Parte inferiore del cesto raccoglierba x 2
15. Simboli di avvertenza
16. Etichetta dati del prodotto
17. Manuale di istruzioni

E - CONTENIDO
1. Empuñadura superior
2. Empuñadura inferior x 2
3. Tapón de la barras inferiores x 2
4. Grapa de cable x 2
5. Cierre de leva x 4
6. Tuerca cilíndrica x 4
7. Arandela x 4
8. Perno x 2
9. Bloque de pivote x 2
10. Resorte x 2
11. Tapón del mantillo
12. Mango del recogedor
13. Caja Superior de Césped
14. Caja Inferior de Césped x 2
15. Símbolos de alarma
16. Placa de Características del Producto
17. Manual de instrucciones

P - LEGENDA
1. Guiador superior
2. Guiador inferior x 2
3. Bucha do manípulo inferior x 2
4. Grampo do cabo x 2
5. Bloqueio de came x 4
6. Porca cilíndrica x 4
7. Anilha x 4
8. Cavilha x 2
9. Bloqueio do pivot x 2
10. Mola x 2
11. Tampão para espalhar relva
12. Pega da Caixa da Relva
13. Parte superior do depósito de relva
14. Parte inferior do depósito de relva x 2
15. Símbolos de advertência
16. Rótulo de Avaliação do Produto
17. Manual de Instrucções

PL - ZAWARTOSC KARTONU
1. Górny uchwyt
2. Dolny uchwyt x 2
3. Zaślepka dolnego uchwytu x 2
4. Zaczep kabla x 2
5. Rączka Zacisku Krzywkowego x 4
6. Nakrętka z Otworem Gwintowanym x 4
7. Podkładka x 4
8. Śruba x 2
9. Blok Obrotowy x 2
10. Sprężyna x 2
11. Zaślepka do Mulczowania
12. Uchwyt kosza na trawę
13. Górna część pojemnika na trawę
14. Dolna część pojemnika na trawę x 2
15. Symbole Ostrzegawcze
16. Tabliczka znamionowa
17. Instrukcja Obsługi

H - TARTALOMJEGYZÉK
1. Felső tolókar
2. Alsó tolókar 2x
3. Az alsó kar dugója x 2
4. Kábelrögzítő 2x
5. Bütykös zár x 4
6. Hengeres anya x 4
7. Alátét 4x
8. Csavar 2x
9. Forgócsap x 2
10. Rugó x 2
11. Védő dugó
12. Fűgyűjtő fogantyú
13. Fűgyűjtő felső része
14. Fűgyűjtő alsó része x 2
15. Figyelmeztető jelek
16. Termékminősítő címke
17. Kezelési útmutató

CZ - POPIS STROJE
1. Horní rukojeť
2. Spodní rukojeť x 2
3. Krytka dolní části držadla x 2
4. Úchytka kabelu x 2
5. Vačková páka x 4
6. Válcová natice x 4
7. Podložka x 4
8. Šroub x 2
9. Otočný blok x 2
10. Pružina x 2
11. Mulčovací zátka
12. Rukojeť sběracího koše
13. Horní část koše na trávu
14. Dolní část koše na trávu x 2
15. Výstražné značky
16. Výrobní štítek
17. Návod k používání

SK - OBSAH
1. Vrchná rukoväť
2. Spodná rukoväť x 2
3. Príchytka na dolnej rúčke x 2
4. Svorka na kábel x 2
5. Vačkový zámok x 4
6. Válcová matica x 4
7. Podložka x 4
8. Skrutka x 2
9. Čepový blok x 2
10. Pružina x 2
11. Prípojka s krytom
12. Rúčka kontajnéra na trávu
13. Vrchná časť schránky na trávu
14. Spodná časť schránky na trávu x 2
15. Varovné symboly
16. Prístrojový štítok
17. Príručka

GR - ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ
1. Κάτω λαβή
2. Επάνω λαβή x 2
3. Τάπα κάτω λαβής x 2
4. Κλιπ καλωδίου x 2
5. Ασφάλεια εκκέντρου x 4
6. Παξιμάδι κυλίνδρου x 4
7. Ροδέλα x 4
8. Μπουλόνι x 2
9. Μπλοκ στροφέα x 2
10. Ελατήριο x 2
11. Τάπα τεμαχισμού
12. Λαβή καλαθιού κομμένου γρασιδιού
13. Επάνω μέρος καλαθιού κομμένου γρασιδιού
14. Κάτω μέρος καλαθιού κομμένου γρασιδιού x 2
15. Προειδοποιητικά σύμβολα
16. Ετικέτα Κατάταξης Προϊόντος
17. Εγχειρίδιο Οδηγίας

RUS - СОДЕРЖИМОЕ:
1. Верхняя часть рукоятки
2. Нижняя часть рукоятки x 2
3. Заглушка нижней секции рукоятки x 2
4. Зажим кабеля x 2
5. Эксцентриковый зажим x 4
6. Цилиндрическая гайка x 4
7. Шайба x 4
8. Болт x 2
9. Поворотная планка x 2
10. Пружина x 2
11. Вставка для мульчирования
12. Ручка сборника срезанной травы
13. Верхняя часть сборника срезанной травы
14. Нижняя часть сборника срезанной травы x 2
15. Предупреждающие символы
16. Этикетка с характеристиками изделия
17. Руководство по использованию

SLO - VSEBINA
1. Zgornje držalo
2. Spodnje držalo x 2
3. Čep za spodnjo ročico x 2
4. Sponka za kabel x 2
5. Zaklep odmikala x 4
6. Navrtka x 4
7. Podložka x 4
8. Vijak x 2
9. Zaklep vrtenja x 2
10. Vzme x 2t
11. Pripomoček za mulčenje
12. Ročka zbiralnika za travo
13. Zgornji deli zbiralnika trave
14. Spodnji del zbiralnika traves x 2
15. Opozorilni simboli
16. Tipna tablica
17. Priročnik

HR- SADRŽAJ
1. Gornja drška
2. Donja ručica x 2
3. Štitnik donje ručice x 2
4. Kvačica za kabel x 2
5. Zupčasti vijak x 4
6. Cilindrična matica x 4
7. Brtva x 4
8. Vijak s maticom x 2
9. Blokator osovine x 2
10. Opruga x 2
11. Uređaj za mljevenje
12. Ručka kutije za travu
13. Gornji dio kutije za travu
14. Donji dio kutije za travu x 2
15. Simboli upozorenja
16. Etiketa s ocjenom proizvoda
17. Priručnik s uputama

UA - ЗМІСТ
1. Верхня ручка
2. Нижня ручка
3. Пробка нижньої ручки x 2
4. Скоба для кабелю x2
5. Фіксатор x 4
6. Циліндрична гайка x 4
7. Мийка x 4
8. Болт x 2
9. Поворотний блок x 2
10. Пружина x 2
11. Контейнер для подрібнення
12. Ручка ємності для трави
13. Верхня ємність для трави
14. Нижня ємність для трави x 2
15. Символи-попередження
16. Маркування номінальної характеристики виробу
17. Інструкція з експлуатації

RO - COMPONENTELE
1. Mâner superior
2. 2 x mâner inferior
3. Dop pentru mânerul inferior x 2
4. 2 x coliere pentru cablu
5. Ştift de blocare x 4
6. Piuliţă tambur x 4
7. 4 x şaibe
8. 2 x şuruburi
9. Articulaţie cu pivot x 2
10. Arc x 2
11. Opritor pentru repunerea ierbii tunse
12. Mânerul cutiei pentru iarbă
13. Partea superioară a cutiei pentru iarbă
14. 2 x partea inferioară a cutiei pentru iarbă
15. Simboluri de avertisment
16. Plăcuţa de identificare a produsului
17. Manual de instrucţiuni

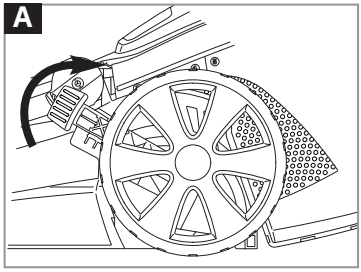
TR - İÇİNDEKİLER
1. Alt Kol
2. Üst Kol x 2
3. Alt kol tapası x 2
4. Kablo klipsi x2
5. Kam Kilidi x 4
6. Kovan Somunu x 4
7. Contası x 4
8. Cıvatası x 2
9. Pivot Bloğu x 2
10. Yay x 2
11. Saman Örtüsü Fişi
12. Çim Kutusu Tutamağı
13. Çim Kutusu Üst Kısım
14. Çim Kutusu Alt Kısım x 2
15. Uyarı Sembolleri
16. Ürün Sınıflandırma Etiketi
17. Talimat Elkitabı

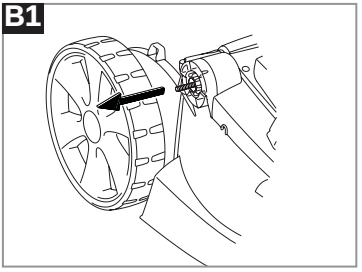
BG - СЪДЪРЖАНИЕ
1. Горна дръжка
2. Долна дръжка
3. Капачка на долната дръжка x 2
4. Кабелна клема x2
5. Палец за затягане x 4
6. Цилиндрична гайка x 4
7. Шайба x 4
8. Болт? x 2
9. Шарнирен Блок x 2
10. Пружина x 2
11. Накрайник за торене
12. Дръжка на кош за трева
13. Горна част на кош за трева
14. Долна част на кош за трева x 2
15. Предупредителни символи
16. Табелка с данни за продукта
17. Инструкции за употреба

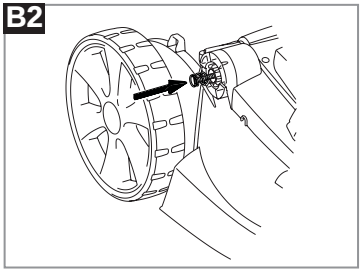
EST - OSAD
1. Ülemine käepide
2. Alumine käepide x 2
3. Alumise käepideme kork x 2
4. Juhtme klamber x2
5. Nukilukk x 4
6. Torumutter x 4
7. Seib x4
8. Polt x2
9. Liigendplokk x 2
10. Vedru x 2
11. Multšiprunt
12. Rohukasti käepide
13 Rohukasti pealis
14 Rohukasti alus x 2
15. Hoiatusmärgid
16. Toote kasutusvõimsuse tabel
17. Kasutusjuhend

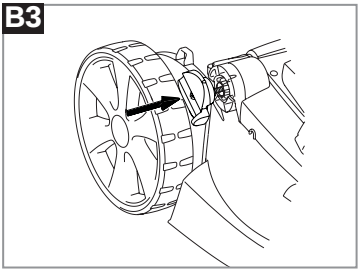
LT - SUDEDAMOSIOS DALYS
1. Viršutinė rankena
2. Apatinė rankena x 2
3. Apatinės rankenėlės kaištis x 2
4. Laido segtukas x2
5. Galinis užraktas x 4
6. Cilindro veržlė x 4
7. Poveržlė x4
8. Varžtas x2
9. Ašies antgalis x 2
10. Spyruoklė x 2
11. Mulčiavimo kaištis
12. Žolės dėžės rankena
13. Žolės dėžės viršutinė dalis
14. Žolės dėžės apatinė dalis x 2
15. Įspėjamieji ženklai
16. Gaminio klasės etiketė
17. Instrukcija

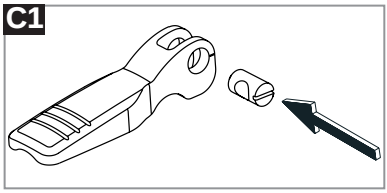
LV - IEPAKOJUMA SATURS
1. Augšējais rokturis
2. Apakšējais rokturis x 2
3. Apakšējā roktura tapa x 2
4. Kabeļa skava x 2
5. Ekscentra slēdzis x 4
6. Cilindriskais uzgrieznis x 4
7. Blīvējums x4
8. Skrūve x4
9. Šarnīrs x 2
10. Atspere x 2
11. Mulčēšanas ieliktnis
12. Zāles savācējgroza rokturis
13 Zāles savācējgroza augšdaļa
14 Zāles savācējgroza apakšdaļa x 2
15. Brīdinājuma simboli
16. Izstrādājuma datu uzlīme
17. Lietošanas rokasgrāmata

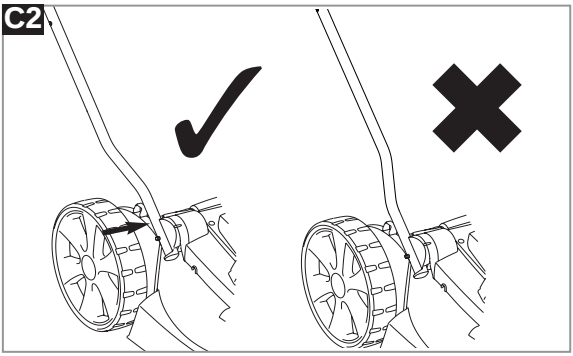


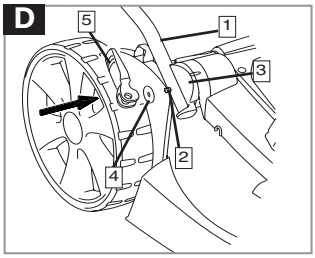


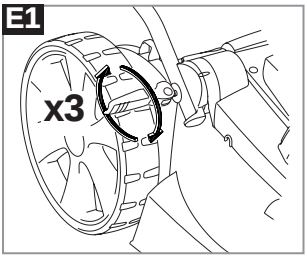


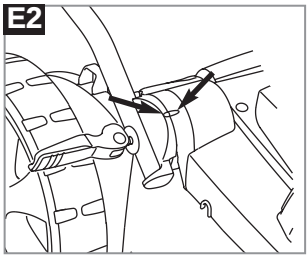


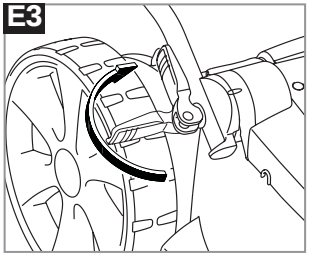

C1

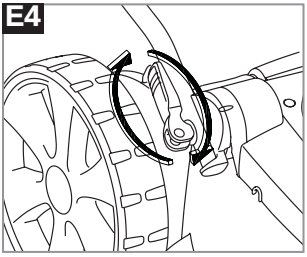

C2

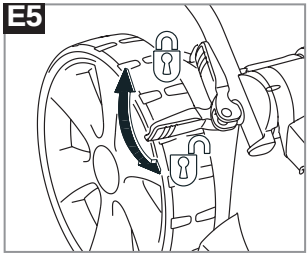

D
5
1
3
2
4

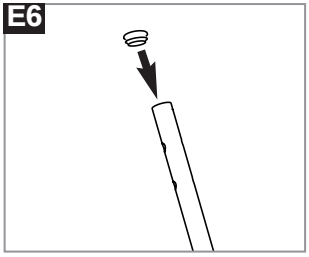

E1
x3

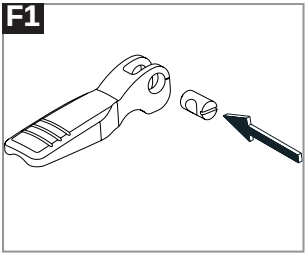

E2

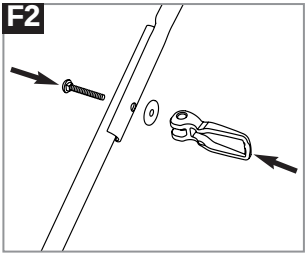

E3

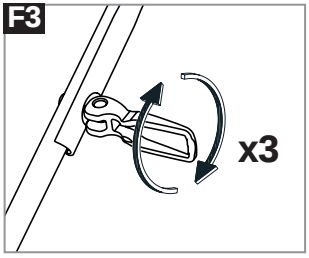

E4

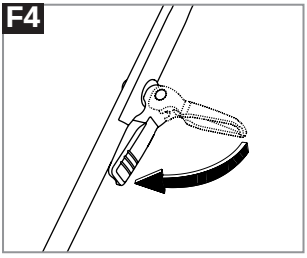

E5

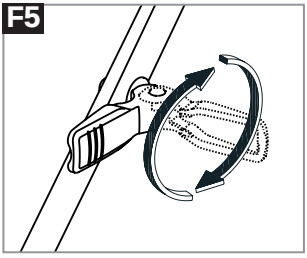

E6


F1

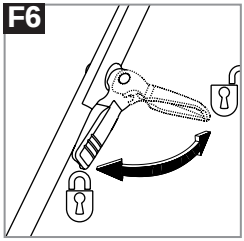

F2


F3
x3

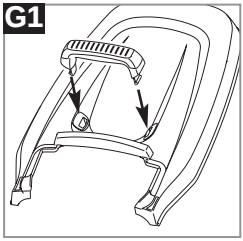

F4


F5

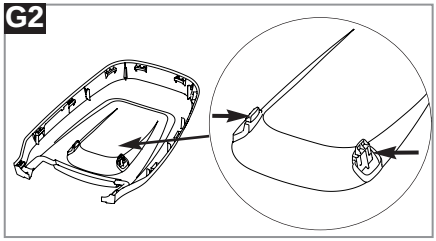
F6



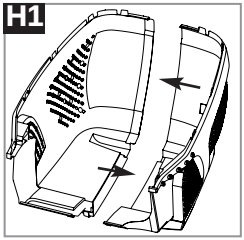
G1



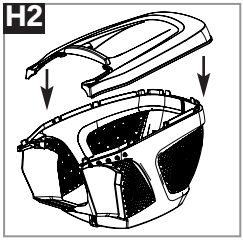
G2



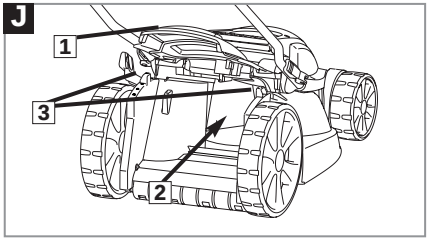
H1



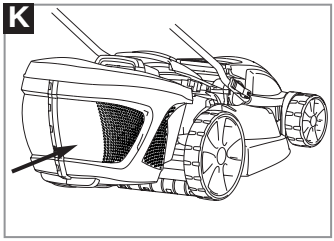
H2



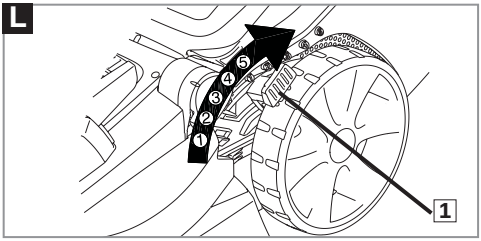
J



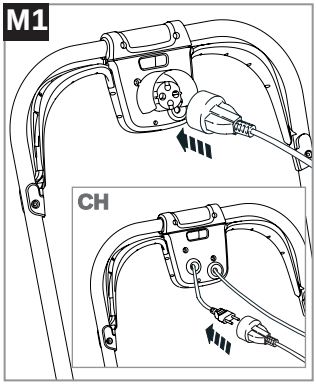
K



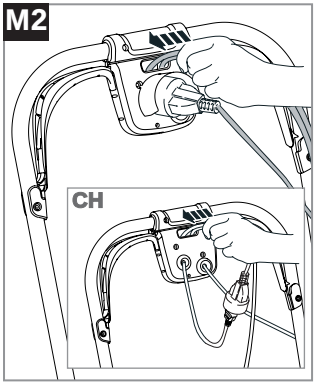
L



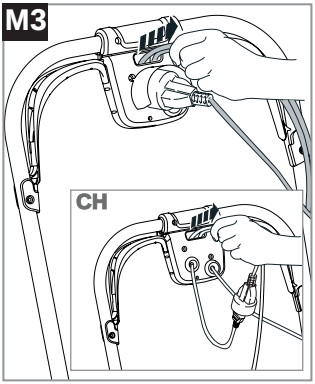
M1



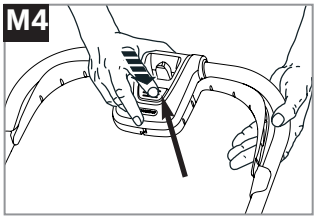
M2



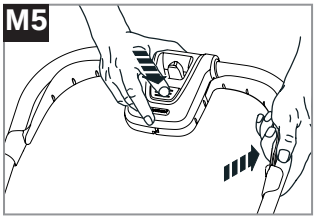
M3



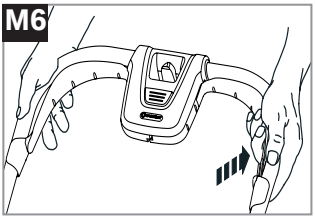
M4



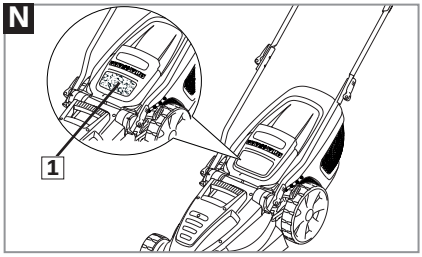
M5



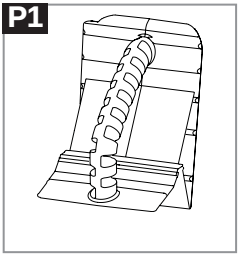
M6



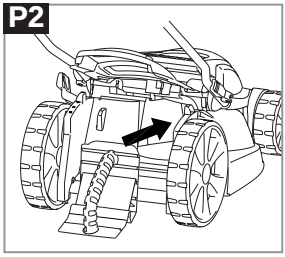
N



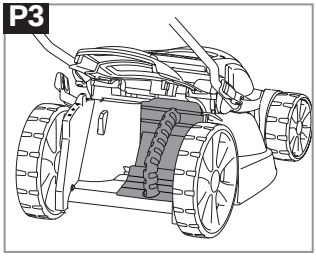
P1



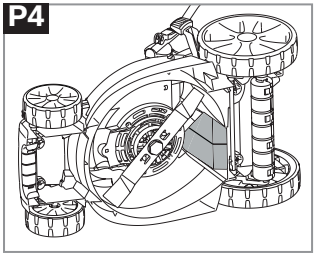
P2



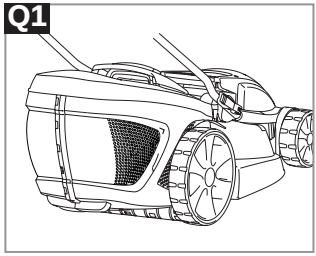
P3



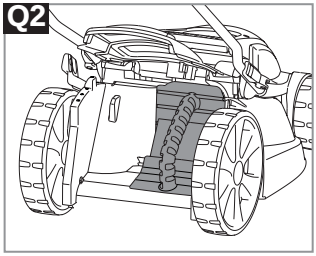
P4



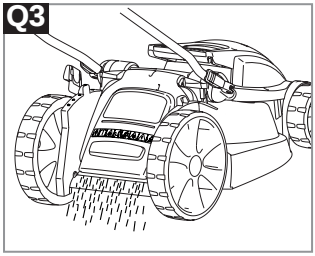
Q1



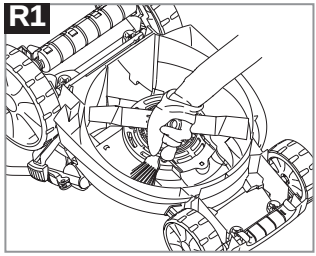
Q2



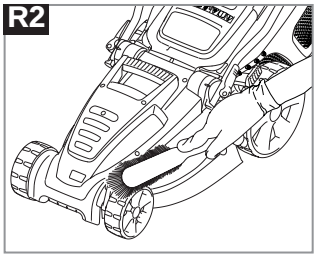
Q3



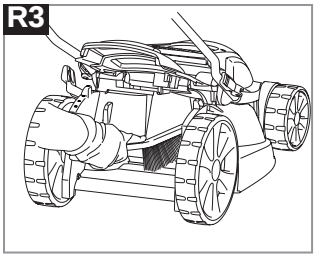
R1



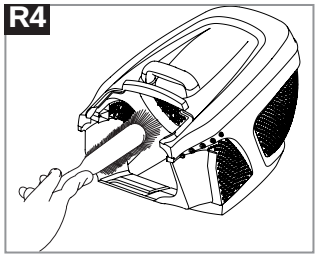
R2



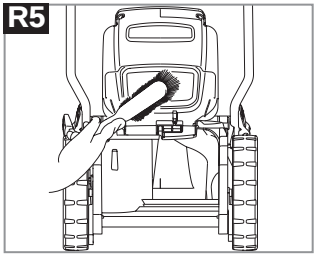
R3



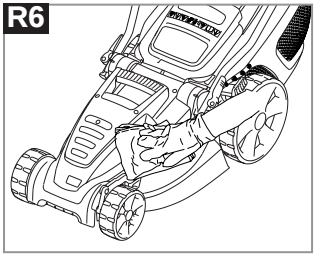
R4



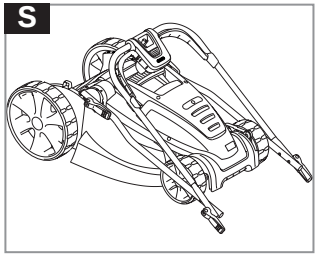
R5



R6



S



D Zur Reinigung **KEINE** Flüssigkeiten verwenden.
GB **DO NOT** use liquids for cleaning.
F **NE PAS** utiliser de produit liquide pour le nettoyage.
NL Voor het reinigen **NOOIT** vloeistoffen gebruiken.
S **ANVÄND INTE** vätskor för rengöring.
DK **BRUG IKKE** væske til rengøring.
N Flytende midler **MÅ IKKE** brukes til rengjøring.
FIN **ÄLÄ** käytä nesteitä puhdistamiseen.
I **NON** usare liquidi per la pulizia.
E **NO** utilice líquidos para la limpieza.
P **NÃO** use líquidos para limpar.
PL **NIE** używać płynów do czyszczenia.
H **NE** használjon folyadékokat tisztításra.
CZ K čištění **NEPOUŽÍVEJTE** kapaliny.
SK **NEPOUŽÍVAJTE** na čistenie tekuté materiály.
GR **ΜΗΝ** καθαρίζετε με υγρά.
RUS **НЕ** используйте жидкости для очистки.
SLO **NE** uporabljajte raznih tekočin za čiščenje.
HR **NEMOJTE** koristiti tekućine za čišćenje.
UA Для очищення **НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ** рідину.
RO **NU** utilizaţi pentru curăţire lichide.
TR Temizleme için sıvılar **KULLANMAYIN**.
BG **НЕ** използвайте течности за почистване
EST **ÄRGE** kasutage puhastamiseks vedelikke.
LT Nenaudokite skysčių valymui.
LV Tīrīšanai **NEIZMANTOJIET** šķidrumus.

D Reparaturen dürfen nur von GARDENA Servicestellen oder von GARDENA autorisierten Fachhändlern durchgeführt werden.
GB Repairs may only be carried out by GARDENA service centres or dealers authorised by GARDENA.
F Pour des raisons de sécurité, les réparations ne doivent être effectuées que par le Service Après- Vente de GARDENA France ou l'un des Centres SAV agrées GARDENA.
NL Reparaties mogen alleen door de GARDENA technische dienst of door GARDENA geautoriseerde vakhandels uitgevoerd worden.
S Reparationer får endast utföras av GARDENA service eller av återförsäljares service auktoriserad av GARDENA.
DK Reparationer må kun udføres af GARDENA service centre eller forhandlere, der er autoriseret af GARDENA.
N Reparasjon vil muligens kun bli utført av GARDENAs servicesenter eller autoriserte GARDENA-forhandlere.
FIN Korjaukset voidaan ainoastaan suorittaa GARDENA'n huoltokeskusten tai GARDENA'n valtuuttamien myyjien toimesta.
I Le riparazioni possono essere eseguite solo dai centri assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato GARDENA.
E Las reparaciones solo pueden hacerlas los centros de servicio de GARDENA o los distribuidores autorizados por GARDENA.
P As reparações podem não ser feitas nos centros de serviço ou concessionários autorizados da GARDENA.
PL Naprawy mogą być wykonywane tylko w placówkach serwisowych GARDENA lub u dealerów autoryzowanych przez GARDENA.
H Javítást csak a GARDENA szervizközpontok vagy a GARDENA által meghatalmazott márkakereskedők végezhetnek.
CZ Opravy mohou provádět pouze servisní střediska firmy GARDENA nebo prodejci schválení firmou GARDENA.
SK Opravy môžu byť prevedené iba v servisnom stredisku GARDENA alebo u predajcov autorizovaných spoločnosťou GARDENA.
GR Οι επισκευές διεξάγονται μόνο από τα κέντρα σέρβις της GARDENA ή από εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους της GARDENA.
RUS Починка устройства может быть выполнена только сервис-центрами компании GARDENA или официальными посредниками GARDENA.
SLO Popravila lahko opravijo samo servisni centri GARDENA ali prodajalci, ki jih je pooblastilo podjetje GARDENA.
HR Popravak mogu izvršiti GARDENA servisni centri ili prodajna mjesta koje je GARDENA za to ovlastila.
UA Ремонт може здійснюватися винятково в сервісних центрах GARDENA, або дилерами, які авторизовані GARDENA.
RO Reparaţiile se vor efectua doar de către centrele de service GARDENA sau de către dealerii autorizaţi de către GARDENA.
TR Onarım çalışmaları, yalnızca GARDENA servis merkezleri veya GARDENA tarafından onaylanan satıcılar tarafından yürütülebilir.
BG Ремонти могат да се извършват единствено от центровете по подръжката на GARDENA или упълномощени от нея представители.
EST Parandustöid tohivad teha vaid GARDENA teeninduskeskused või GARDENA volitatud edasimüüjad.
LT Remontuoti prietaisą galima tik GARDENA techninės priežiūros centruose arba pas įgaliotą GARDENA atstovą.
LV Remontu drīkst veikt tikai GARDENA klientu apkalpošanas centri vai GARDENA apstiprināti tirgotāji.

Precauciones de seguridad

¡Si no usa el aparato correctamente podría ser peligroso! Su aparato podría causar lesiones serias al operario y a los demás. Deberá seguir con cuidado las instrucciones de aviso y seguridad para asegurar una seguridad razonable y la eficiencia de funcionamiento de su aparato. El operario es responsable de seguir las instrucciones de aviso y de seguridad en este manual y en el aparato.

Explicación de los símbolos en su aparato

Atención

Lea las instrucciones del usuario con atención para asegurarse de que comprende todos los controles y para qué sirven.

Siempre mantener la segadora en el suelo al segar. Si se inclina o levanta la segadora puede lanzar piedras hacia afuera.

Mantener a espectadores a una distancia. No segar mientras haya niños o animales domésticos en el área de segado.

Tenga cuidado con las cuchillas afiladas – Desenchufe de la red antes de hacer el mantenimiento o si el cable está dañado. Las cuchillas continúan girando después de apagar la máquina.

Mantener el cable alejado de cualquier instrumento cortante

General

1. No se tiene previsto que este producto lo utilicen personas (incluye niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimiento, a no ser que una persona responsable de su seguridad les ofrezca supervisión o instrucción. Se deberá supervisar a los niños para asegurar que no juegan con el producto. Por razones de seguridad, no deberán utilizar este producto los jóvenes menores de 16 años y las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones de funcionamiento.
2. Sólo usar la segadora de manera y para las funciones que se describen en estas instrucciones.
3. Nunca utilizar la segadora cuando está cansado, ha tomado alcohol, drogas o medicinas.
4. El operario o usuario es responsable de accidentes o riesgos que ocurran a otras personas o su propiedad.

Eléctricos

1. Se recomienda el uso de un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente de disparo de no más de 30 mA. Incluso con un RCD instalado, no se puede garantizar una seguridad del 100% y deberá seguirse una práctica de trabajo segura en todo momento. Compruebe el RCD siempre que lo utilice.
2. Antes de usar, examinar el cable por daños, cambiarlo si tiene señales de daño o deterioro.
3. No usar la segadora si el cable eléctrico tiene daños o desgastes.
4. Desconectar inmediatamente del suministro eléctrico si el cable está cortado, o el aislamiento está dañado. No tocar el cable eléctrico hasta que se haya desconectado el suministro eléctrico. No reparar un cable que tiene un corte o daños . Cambiarlo por uno nuevo.
5. El cable de extensión debe estar desenrollado, cables enrollados puede calentarse y reducir la eficiencia de su segadora.
6. Mantener el cable aparte de la segadora, siempre trabajar desde el punto de suministro en líneas hacia arriba y abajo, pero nunca en círculos.
7. No tirar el cable por el lado de objetos agudos.
8. Siempre desconectar el suministro antes de desconectar el enchufe, conector de cable o cable de extensión.
9. Desconectar, sacar el enchufe del suministro y examinar el cable para daños o deterioro antes de enrollarlo para su almacenaje. No reparar un cable que esté dañado, cambiarlo por uno nuevo.
10. Siempre enrollar el cable con cuidado, evitando que se retuerza.
11. No agarre nunca el producto por el cable.
12. No tire nunca del cable para desenchufarlo.
13. Utilicelo sólamente con corriente alterna, de voltaje especificado en la etiqueta de clasificación del producto.
14. Nuestros productos tienen aislamiento doble a EN60335. Bajo ninguna circunstancia debe hacerse la conexión a tierra a alguna parte de este producto.

Cables

Si se usan cables de extensión, deberán tener conformidad con las secciones de cruce mínimas en la tabla siguiente:

Tensión	Longitud del cable	Sección de cruce
220-240V/ 50Hz	hasta 20 m	1.5 mm^2
220-240V/ 50Hz	20 - 50 m	2.5 mm^2

1. Utilice solamente cables de extensión específicamente diseñados para uso en exteriores.

Preparación

1. Cuando utilice la máquina lleve siempre pantalones largos y calzado fuerte.
2. Asegurar que el césped no tenga palos, piedras, huesos, alambres y escombros; que la hoja pudiera lanzar.
3. Antes de usar la máquina y después de golpearla accidentalmente, comprobar si hay señal de desgaste o de daño y reparar si fuera necesario.
4. Cambiar las hojas si están dañadas o gastadas a lauge que sus fijadores a juego para preservar el equilibrio.

Uso

1. Usar la segadora sólo durante las horas de luz diurna o en buena luz artificial.
2. Evitar operar su segadora en césped húmedo, donde sea posible.
3. Tener cuidado en césped húmedo, se puede resbalar.
4. En inclinaciones, tener mayor cuidado con los pies y llevar calzado antideslizante.
5. Segar a través de las inclinaciones, nunca de arriba a abajo.
6. Prestar mucha atención al cambiar de dirección en inclinaciones. Ande, nunca corra.
7. Asegúrese de que siempre adopta una posición firme mientras trabaja, especialmente en superficies inclinadas. No use la segadora de césped cerca de piscinas o estanques.
8. No caminar hacia atrás al segar, usted puede resbalar.
9. Nunca cortar el césped al tirar la segadora hacia uno mismo.
10. Desconectar antes de empujar la segadora por otras superficies que no sean césped .
11. Nunca utilizar la segadora con guardas dañadas o sin la guarda en su lugar.
12. Mantener las manos y los pies alejados del medio de corte en todo momento y especialmente al poner en marcha el motor.
13. No inclinar la segadora cuando el motor está corriendo.
14. Nunca poner las manos cerca del vertedor que despide césped.
15. Nunca levantar o llevar la segadora mientras opera o está aún conectada al suministro eléctrico.
16. Sacar el enchufe del suministro eléctrico:

- antes de dejar la segadora desatendida por cualquier período;
- antes de limpiar cualquier bloqueo;

Precauciones de seguridad

- antes de revisar, limpiar o trabajar con el aparato;
- si se golpea algún objeto. No usar la segadora hasta que esté seguro que toda la segadora está en buenas condiciones de operación;
- si la segadora comienza a vibrar anormalmente. Revisar inmediatamente. Una vibración excesiva podría causar lesiones.

Mantenimiento y almacenaje

1. Precaución: No toque la(s) cuchilla(s) giratoria(s)
2. Mantener todas las tuercas, pernos y tornillos apretados para estar seguro de que la segadora está en condiciones de trabajo seguras.
3. Compruebe periódicamente que el recipiente para la hierba no esté gastado o deteriorado.
4. Cambiar las partes gastadas o dañadas para mayor seguridad.
5. Sólo usar las hojas de repuesto, pernos de hoja, espaciadores y hélice especificados para este producto.
6. Tener cuidado durante el ajuste de la segadora para prevenir atrapar los dedos entre las hojas movedizas y las partes fijas de la máquina.
7. Guarde en un lugar seco y frío y fuera del alcance de los niños. No almacene en el exterior.

Dónde utilizar su segadora de césped GARDENA Powermax 36 E/42 E

La segadora de césped GARDENA está diseñada para cortar el césped en y alrededor del jardín. No use la segadora de césped en una superficie que tenga una inclinación máxima superior a 20º. Para evitar accidentes, no se debe utilizar la segadora de césped para recortar matorrales, setos, arbustos, ni para cortar y podar trepadoras o el césped en tejados o bojes de balcones. Adicionalmente, no se debe usar la segadora de césped para cortar ramas o palos o para nivelar las irregularidades en el suelo.

INFORMACIÓN IMPORTANTE

Cuando lo reciba de parte del fabricante, las ruedas se encontrarán en posición elevada. No encienda el producto antes de quitarlas de la posición elevada y ponerlas en posición 5. (Véase fig. A)

Montaje de las barras de sujeción inferiores en el cortacésped

1. Tire del pasador de la barra inferior hasta que quede bien fijado, como se ilustra en la **fig. B1**.
2. Ponga el muelle en el pasador **(B2)**
3. Inserte todo el bloque pivotante en el pasador **(B3)**

Repita en el otro lado.

4. Inserte el manguito de tuerca en el perno de fijación, como se ilustra en la **fig. C1**.
5. Asegurándose de que la barra inferior esté en la posición correcta **(C2)**, inserte la barra inferior **(D1)** en el perno **(D2)** hasta que quede bien fijada al bloque pivotante **(D3)**.
6. Coloque la arandela **(D4)** y el perno de fijación **(D5)** en el pasador **(D2)** y gire el perno de fijación 3 veces en sentido de las agujas de un reloj, como se ilustra en **fig. E1**.
7. Asegurándose de que las marcas de elevación del bloque pivotante y la cubierta están alineadas **(E2)**, gire el perno de fijación hacia la barra, como se ilustra en **fig. E3**, y siga girándolo en sentido de la agujas del reloj **(E4)** hasta que esté bien apretado.
8. El perno de fijación se puede desbloquear y bloquear como se ilustra en **fig. E5**.

Repita en el otro lado.

9. Inserte los dos tapones de las barras inferiores en la parte superior de cada una de ellas **(E6)**.

Montaje de las barras de sujeción superiores en las barras de sujeción inferiores

1. Inserte el manguito de tuerca en el perno de fijación, como se ilustra en **fig. F1**.
2. Fije la barra superior a la inferior con un tornillo de cabeza redonda, una arandela y un perno de fijación, como se ilustra en **fig F2**
3. Gire el perno de fijación 3 veces en sentido de las agujas de un reloj, como se ilustra en **fig. F3**.
4. Doble el perno de fijación hacia la barra, como se ilustra en **fig F4**, y siga girando en sentido de las agujas de un reloj **(F5)** hasta que esté bien apretado.
5. El perno de fijación se puede desbloquear y bloquear como se ilustra en **fig. F6**.

Repita en el otro lado.

Montaje del cajetín para el césped

Montaje del mango del cajetín del césped

1. Coloque el mango del cajetín del césped en las ranuras en la parte superior del cajetín del césped y apriete hasta que oiga un clic que indique que esté bien fijado. **(G1)**
2. Mirando la parte de debajo de la tapa **(G2)**, asegúrese de que los clips del mango del cajetín del césped han quedado bien fijados.

Montaje del cajetín para el césped

1. Una las dos mitades del cajetín haciendo coincidir los clips. Asegúrese de que todos los clips están bien colocados antes de apretar para fijarlos. **(H1)**
2. Coloque la tapa en el cajetín montado haciendo coincidir los clips. Asegúrese de que todos los clips están bien situados antes de apretar para fijarla en su lugar **(H2)**

Instalación del recogedor de césped totalmente montado a la segadora de césped.

1. Levante el flap de seguridad **(J1)**
2. Compruebe que el conducto de descarga está limpio y libre de suciedad **(J2)**
3. Encaje el recogedor de césped totalmente montado en los dos puntos de situación **(J3)** que están en la parte de atrás de la cubierta, como se muestra en la **imagen K**
4. Coloque el flap de seguridad en la parte superior del recogedor de césped. Compruebe que el recogedor de césped está bien encajado.

- **¡IMPORTANTE! DESPUÉS DE LA INSTALACIÓN, ASEGÚRESE DE QUE NO QUEDAN HUECOS ENTRE EL FLAP DE SEGURIDAD Y EL RECOGEDOR DE CÉSPED.**
- El desmontaje es el procedimiento inverso.
- Para zonas grandes de césped donde no necesite recoger el césped, podrá usar la segadora de césped sin el recogedor. Asegúrese de que el flap de seguridad está totalmente cerrado. El diseño del flap de seguridad permite descargar el césped cortado hacia abajo por detrás de la máquina.

Ajuste de la altura de corte

- La altura de corte se ajusta subiendo o bajando las ruedas con la palanca de ajuste de altura **(L1)**
- Esta máquina tiene cinco alturas de corte (20 - 60 mm).
- **NOTA** Se recomienda una altura de corte media para la mayoría de los céspedes. Podría sufrir la calidad de su césped y recogerlo mal si lo corta demasiado bajo.

Arranque y parada

Para arrancar la segadora de césped

1. Enchufe el cable de extensión a la parte de atrás de la caja de distribución.**(M1)**
2. Forme un bucle en el cable y pase el bucle a través de la ranura. **(M2)**
3. Para sujetarlo, coloque el bucle sobre el gancho y tire del cable atrás a través de la ranura **(M3)**.
4. Conecte el enchufe a la red y encienda.

La caja de distribución lleva instalado un botón de desenganche (M4) para evitar arrancarla accidentalmente.

5. Pulse y mantenga pulsado el botón de desenganche **(M4)** en la caja de distribución, y a continuación apriete las palancas de Arranque/Parada hacia el mango superior **(M5)**.
6. Continúe apretando la palanca de arranque/parada hacia el mango superior y suelte el botón de desenganche **(M6)**.

- **NOTA – Hay dos palancas de arranque/parada instaladas. Puede utilizar una o la otra para arrancar la segadora.**
- **IMPORTANTE – No utilice las palancas de arranque/parada intermitentemente.**

Para parar la segadora de césped

1. Suelte la presión en la palanca de Arranque/Parada

Ventana del cajetín del césped

- A medida que el cajetín del césped se vaya llenando, podrá ver la hierba a través de la ventana **(N1)**.
- Cuando la ventana/cajetín del césped esté lleno, tendrá que vaciar el cajetín.

Tapa para esparcir el césped

Utilización para esparcir la hierba

1. Su cortacésped viene acompañado de una tapa para esparcir la hierba. **(P1)**
2. Detenga su cortacésped como se describe en Puesta en marcha y Parada.
3. Levante la solapa de seguridad e inserte la tapa esparce hierba en la boca de descarga trasera, **(P2)** asegurándose de que quede bien fijado **(P3)**.
4. La tapa para esparcir el césped evita que se recoja la hierba bloqueando la boca de recolección situada en la parte inferior de la cubierta. **(P4)**

Cómo segar

Puede usar su máquina para cortar el césped con los métodos siguientes:-

1. **Con recogecésped :-** el césped se recoge de forma eficaz y se compacta en el recogecésped. **(Q1)**
2. **Con interruptor de mantillo:-** El césped cortado se desmenuza finamente para devolver los nutrientes al césped en forma de mantillo **(Q2)**
3. **Descarga por detrás:-** Corta con eficacia el césped largo sin necesidad de vaciar el recogecésped **(Q3)**

Cómo segar

1. Empiece a segar el borde del césped más cercano al punto de alimentación de forma que el cable descanse sobre el césped que ya ha segado.
2. Corte el césped dos veces a la semana durante la época de crecimiento, su césped sufrirá si se corta más de la tercera parte de su longitud cada vez.

No sobrecargue la segadora

Segar un césped largo y espeso podría hacer que se redujera la velocidad del motor. Oirá un cambio en el ruido del motor. Si disminuye la velocidad del motor, podría sobrecargar la segadora y dañarla. Cuando tenga que segar césped largo y espeso, ayudaría a reducir la carga si se corta el césped primero con la altura de corte en el ajuste más alto. Vea “Ajuste de la altura de corte”.

Cuidado de su segadora de césped

Limpieza

- **UTILICE GUANTES**
- **IMPORTANTE:-** Es muy importante que mantenga limpia la segadora de césped. Los recortes de césped dejados en cualquiera de los orificios de admisión del aire o bajo la cubierta, podrían ser un peligro de fuego.

1. Quite el césped bajo la cubierta con un cepillo. **(R1)**
2. Con un cepillo suave – quite el césped de todos los orificios de admisión del aire **(R2)**, el conducto de descarga **(R3)** y el recogedor de césped (R4).
3. Utilice un cepillo suave para retirar los restos de hierba cortada de la ventana de visión **(R5)**.
4. Limpie la superficie de la segadora con un paño seco **(R6)**.

- **IMPORTANTE:-** No use nunca agua para limpiar la segadora. No limpie con productos químicos, incluyendo gasolina o disolventes – algunos podrían destruir piezas críticas de plástico.

Almacenamiento de la segadora

- Afloje los pomos de orejetas para doblar los mangos por encima de la máquina **(S)**.
- Almacene en un lugar seco donde la máquina esté protegida del daño.

Al final de la temporada de siega

1. Sustituya los pernos, las tuercas y los tornillos, si lo necesita.
2. Limpie a conciencia la segadora.
3. Asegúrese de almacenar el cable eléctrico correctamente para impedir que se dañe.

Consejos para la localización de averías

Deja de funcionar

1. ¿Ha seguido el procedimiento de arranque correcto? Vea “Para arrancar la segadora de césped”
2. ¿Está encendida la alimentación eléctrica?
3. Compruebe el fusible en el enchufe, y cámbielo si estuviera fundido.
4. ¿Se funde el fusible otra vez?
   Desconecte la máquina inmediatamente de la alimentación de la red y consulte con el Centro de Servicio GARDENA.

Recoge mal el césped

1. Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica de la red.
2. Limpie la parte exterior de los orificios de admisión del aire, el conducto de descarga y la parte inferior de la cubierta.
3. Suba el ajuste de corte al punto más alto. Vea “Ajuste de la altura de corte”.
4. Si la recogida del césped continúa siendo mala:
   Desconecte la máquina inmediatamente de la alimentación de la red y consulte con el Centro de Servicio GARDENA.

Vibración excesiva

1. Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica de la red.
2. ¿Ha comprobado que la cuchilla está instalada correctamente?
3. Si la cuchilla está dañada o desgastada, sustitúyala por otra nueva.
4. Si persiste la vibración:
   Desconecte la máquina inmediatamente de la alimentación de la red y consulte con el Centro de Servicio GARDENA.

La segadora de césped es pesada al empujarla

1. Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica de la red.
2. En un césped largo o en suelos irregulares, la altura de corte debe subirse a la posición más alta. Vea “Ajuste de la altura de corte”.
3. Compruebe que las ruedas y los rodillos pueden girar sin girar sin trabas.
4. Si el problema persiste:
   Desconecte la máquina inmediatamente de la alimentación de la red y consulte con el Centro de Servicio GARDENA.

Información Ecológica

GARDENA fabrica sus productos bajo el Sistema de Gestión Ambiental (ISO 14001) utilizando siempre que sea práctico hacerlo, componentes fabricados de la forma más responsable con el medio ambiente, según los procedimientos de la empresa y con el potencial de poder reciclarlos al final de la vida útil del producto.

- El embalaje es reciclable y los componentes de plástico han sido etiquetados (siempre que sea práctico) para el reciclado categorizado.
- Deberá eliminar el producto al ´final de su vida útil´ de forma responsable con el medio ambiente.
- Si fuera necesario, consulte con la autoridad local para obtener información acerca de la mejor forma de desechar el producto.

El símbolo en el producto o en su envase indica que no se puede tratar este producto como desperdicio doméstico. Deberá por lo tanto depositarse en el punto de recogida aplicable para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Asegúrese de eliminar este producto correctamente, ayudará así a evitar consecuencias potenciales negativas para el medio ambiente y la salud humana, que podrían de lo contrario ocurrir con el manejo inapropiado de los residuos de este producto. Para obtener información más detallada sobre el reciclado de este producto, contacte con la oficina municipal local, con el servicio de eliminación de desperdicios domésticos o con la tienda donde compró el producto.

Garantía / Servicio

GARDENA garantiza este producto durante 2 años (comenzando desde la fecha de compra) Esta garantía cubre todos los defectos graves de la unidad que se pueda demostrar que son defectos del material o de fabricación.
Bajo la garantía, sustituiremos la unidad o la repararemos gratuitamente si son aplicables las condiciones siguientes:

- La máquina se ha manejado correctamente y conforme a los requisitos de las instrucciones de funcionamiento.
- Que ni el comprador ni otras personas no autorizadas hayan intentado reparar la máquina.

La cuchilla es una pieza que se desgasta por lo que no está cubierta por la garantía.
Esta garantía del fabricante no afecta las reclamaciones existentes de garantía del usuario contra el distribuidor / vendedor.
Si ocurre una avería con su segadora de césped Powermax 36 E/42 E, devuelva la máquina defectuosa junto con una copia de la factura y una descripción de la avería y con porte pagado a uno de los Centros de Servicio GARDENA que se listan en el reverso de estas instrucciones de funcionamiento.

Recomendaciones de Servicio

- **Su máquina está identificada con una etiqueta única de color plata con el régimen del producto.**
- **Recomendamos encarecidamente servir su máquina por lo menos cada doce meses.**

UE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El abajo firmante GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica aquí, que al salir de nuestra fábrica, las unidades indicadas a continuación tienen conformidad con las directrices armonizadas de la UE, con las normativas de seguridad de la UE y con las normativas específicas del producto. Este certificado se hace nulo si las unidades se modifican sin nuestra aprobación.

Descripción de la unidad.....**Segadora de césped eléctrica**
Tipo.....**36 E, 42 E**
Año de marcado de CE.....**2008**

Directivas de la UE:
98/37/EEC, 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC
Armonizado EN:
EN60335-1, EN60335-2-77, EN836, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Área de trabajo relacionada con la característica de emisión **Nivel** L_{pA} según EN836 dado en la tabla.

Valor de vibraciones a_{vhw} según EN836 dado en la tabla.

Los valores L_{WA} de Nivel de Ruido son según 2000/14/EC dado en la tabla.

Procedimiento de evaluación de conformidad.....Annex VI
Organismo notificado.....Intertek, Cleeve Road
Leatherhead, Surrey
KT22 7SB, England

Ulm 01/10/2008
Peter Lameli
Director del Departamento Técnico

CE

Tipo	**36 E**	**42 E**
Anchura de corte (cm)	**36**	**42**
Velocidad de rotación del dispositivo de corte (rpm)	**3.850**	**3.600**
Potencia (kW)	**1500**	**1700**
Potencia sonora medida L_{WA} (dB(A))	**95**	**95**
Potencia sonora garantizada L_{WA} (dB(A))	**96**	**96**
Nivel L_{pA} (dB(A))	**80.4**	**84.9**
Valor a_{vhw} (m/s^2)	**1.56**	**1.53**
Peso (Kg)	**13.5**	**13.9**

Deutschland / Germany
GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414AOO) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 18
Gosford NSW 2250
Phone: (+61) (0) 2 4372 1500
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil
Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338
– Jardim Califórnia –
Barueri – SP - Brasil –
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria
Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев" № 72
Тел.: (+359) 2 80 99 424
www.husqvarna.bg

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic
GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Denmark
GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond
75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France
GARDENA France
Immeuble Exposial
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
–F– 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
HUSQVARNA GREECE S.A.
Branch of Koropi
Ifestou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens – Greece
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary
Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1–3
1044 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland
Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy
GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F, 5-1 Nibanncyo,
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia
SIA „Husqvarna Latvija"
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (+64) 09 9202410

Norway
GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland
Husqvarna Poland Spółka z o.o.
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal
GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fracção 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania
MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
Bucureşti, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia
ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 380 31 92
info@gardena-rus.ru

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiying@hyray.com.sg

Slovak Republic
GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Slovenia
GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa
GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain
GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden
GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

4037-20.960.01/1008
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com